

今、ここに映画の天使がいる

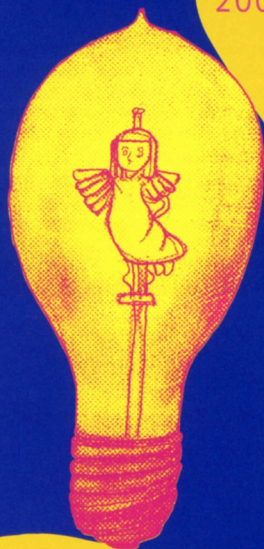
Japanese / English

2002

2001

2003

2000



2004

第5回東京フィルメックス

# TOKYO FILMeX 2004

[www.filmex.net](http://www.filmex.net)

11.20-11.28

世界に広がる映画祭

有楽町朝日ホール (有楽町マリオン 11階)  
東京国立近代美術館フィルムセンター大ホール  
シネカノン有楽町 (ビックカメラ8F)

前売はチケットぴあにて11/3発売:1,200円/当日1,500円(税込)

●有楽町朝日ホールのみ全席指定席

●東京国立近代美術館フィルムセンター大ホールは当日券のみ(前売無し)

主催: 特定非営利活動法人東京フィルメックス実行委員会  
共催: 朝日新聞社/J-WAVE/テレビ朝日/内田吐夢監督遺集 映画真剣勝負/東京国立近代美術館フィルムセンター  
補助: 日本自転車振興会補助事業 支援: 文化庁国内映画祭支援 特別協賛: タイードリンク/大阪ガス  
協賛: アニエスベール/Kodak/バンダイビジュアル/ルフトハンザドイツ航空 助成: 東京都芸術文化発信事業助成  
認定: 企業メセナ協議会助成認定 後援: 経済産業省/国際交流基金/カナダ大使館/ハンガリー大使館/千代田区/有楽町町会  
協力: アテネ・フランセ文化センター/インターソース/エアカナダ/オフィス北野/cut/銀座東武ホテル/国際放映  
シネカノン/大王製紙 エリエール/ディスクガレージ/東映/日活/日本映画海外普及協会/六部工房

「紅色のタンクステン」各内六部 著 © Michiko Taniuchi «Rainbow in Tungsten» illustrated by Rikuro TANUUCHI  
このチラシは「顕彰公益資金」の補助を受けて制作しました。 This Leaflet was made by a contribution from Japan Keirin Association.





# 東京フィルメックス コンペティション

2003年～2004年に製作されたアジアの新進作家の10作品を上映し、国際審査員5名による審査のうえ11/28(日)に各賞を発表します。

## TOKYO FILMeX Competition

TOKYO FILMeX Competition will present 10 new films by the best emerging filmmakers in Asia.

**最優秀作品賞** 副賞として賞金100万円が監督に授与されます。

Grand Prize: The winning film's director will receive 1,000,000 yen.

## 審査員特別賞 コダック VISION アワード

副賞としてコダック株式会社より賞金50万円が監督に授与されます。

Special Jury Prize "Kodak VISION Award": The winning film's director will receive 500,000 yen. This prize was made possible with the support of Kodak Japan Ltd.

**審査委員長:** ドナルド・リチャー アメリカ合衆国/映画批評家・映像作家  
Chairperson of the Jury: Donald RICHIE (USA / film critic, filmmaker)

**審査員:** 羽田澄子 日本/映画監督(『山中餐館』) ムン・ソリ(韓国/女優)  
ジェームズ・クワント(カナダ/映画キュレーター、研究者)  
サイモン・フィールド(イギリス/プロデューサー、映画キュレーター)

Jury: HANEDA Sumiko (Japan / filmmaker) MOON So-ri (Korea / actress "Oasis")  
James QUANDT (Canada / film curator and researcher) Simon FIELD (UK / film producer)

## 戦場の中で

In the Battlefields

23(祝) 21:15 [C] / 24(水) 16:20 [A]



Lebanon, France / 2004 / 90min. / 1:1.85

Director: Danielle ARBID

監督:ダニエル・アルビッド

出演:マリアンヌ・フェガリー、ラウディア・エルチャブ、ラウディア・アルビッド

1983年、内戦下のレバノンに生きる12歳の少女を主人公とするドラマ。戦場のシーンは一切登場しないが、音響によって戦時下の不安定感を浮き上がらせる技法が素晴らしい。女性監督アルビッドのデビュー作。

It is 1983 in war-torn Lebanon, where the story of a twelve-year-old girl takes place. While not one scene shows a battlefield, the sound design brilliantly reflects the uneasiness experienced during wartime. The debut feature by female director Danielle ARBID.

## 懺悔ごんげ

Spider Forest

25(木) 19:00 [A]



Korea / 2004 / 120min. / 1:1.85

Director: SONG Il-gon

監督:ソン・イルゴン

出演:カン・ウソン、ソ・ジョン  
配給:ムービーアイ・エンタテインメント

『フタウ・アイランド』(01)で鮮烈なデビューを飾った俊英ソン・イルゴンの監督第2作。森で発見された男の惨死現場。記憶を失った男が事件の真相に迫りながら、己の過去に肉薄していく、謎が謎を呼ぶサスペンス・スリラー。

Second feature by gifted filmmaker SONG Il-gon, whose brilliant debut "Flower Island"(01) amazed all. When bloody corpses of a man and woman are found in Spider Forest, the hidden past of a man who had lost his memory begins to unravel.

## 終わらない物語

Story Undone

23(祝) 16:00 [A] / 25(木) 21:15 [C]



Iran, France, Singapore / 2004 / 83min. / 1:1.66

Director: Hassan YEKTAPANAH

監督:ハッサン・イェクタパー

出演:マズク・タエイ、メフディ・バガニアン、モハマド・アサディ

デビュー作『ジョマー』(00)が高い評価を受けたイェクタパーの監督第2作。イランから出国しようとする違法移民たちを追うドキュメンタリー映画監督が遭遇する出来事を巧みな語り口で描く。ロカルノ映画祭銀豹賞を受賞。

Directed by Hassan YEKTAPANAH, whose debut feature "Djomeh"(00) won high acclaim. His skillful storytelling narrates the exploits of a documentary director who is filming illegal migrants about to leave Iran. Won the Silver Leopard at Locarno Film Festival.

## Turtles Can Fly(原題)

Turtles Can Fly

24(水) 19:00 [A]



Iran, Iraq / 2004 / 97min. / 1:1.85

Director: Bahman GHOBADI

監督:バフマン・ゴバディ

出演:アウサ・ラティフ、ソラン・エブラヒム  
配給:コフィス・サンサルサン

「酔っぱらった馬の時間」(00)「わが故郷の歌」(02)に続くゴバディの監督第3作。アメリカによるイラク攻撃の数週間前のイラク・クルディスタン地方を舞台に、地雷を掘り出して国連に売っている少年たちが織り成すドラマ。

The third feature by Bahman GHOBADI, following "A Time for Drunken Horses"(00) and "Marooned in Iraq"(02). The setting is Kurdistan, Iraq, a few weeks before the US attack on the country. Some boys are digging up land mines and selling them to the United Nations forces.

## おそいひと

Late Bloomer

21(日) 19:10 [A]



Japan / 2004 / 83min. /

Director: SHIBATA Go

監督:柴田剛

出演:住田雅清、堀田直哉、とりいまい

製作:シマフィルム

大阪芸術大卒の俊英、柴田剛の長編第2作。ヘルパーの女子大生に恋心を抱いた障害者の住田さん。かなうはずのない恋の葛藤の中、住田さんは殺人を決定し……。主人公の存在感とパワフルな映像が圧倒的。

Talented graduate of Osaka University of Arts SHIBATA Go's second feature. Romantic feelings for a student care worker brim in a disabled man's heart. But when he realizes his love is unrequited, a murderous impulse comes to bud-- the striking presence of the main character and the film's powerful cinematography is awe-inspiring.

## 雲の南へ

South of the Clouds 雲の南方

21(日) 16:20 [A] / 24(水) 21:15 [C]



China / 2003 / 100min. / 1:1.85

Director: ZHU Wen

監督:チュウ・ウェン(朱文)

出演:リー・シュエチエン(李雪健)、ジンズ(金子)

ティエン・チュアン・チュアン(田壮壮)

仕事をやめ、雲南地方に旅する中年男が遭遇する思わぬ出来事を描く。観客の期待を少しす裏切りながら進行するストーリー展開が見事。「沈む街」(95)、「たぐいま」(99)の脚本を担当したチュウ・ウェン(朱文)の監督第2作。

A middle-aged man retires from work and embarks on a trip to Yunnan, only to find himself caught up in unpredictable events. Audiences are in for a pleasant surprise as the narrative veers off, step by step, in an unexpected direction. This is the second directorial feature by ZHU Wen, co-writer of "Rain Clouds over Wushan"(95) and "Seventeen Years"(99).

## トロピカル・マラディ

Tropical Malady

21(日) 21:00 [C] / 23(祝) 18:40 [A]



Thailand, France, Italy, Germany / 2004 / 118min. / 1:1.85

Director: Apichatpong WEERASETHAKUL

監督:アピチャポン・ウィーラセタクン

出演:バンロップ・ロノイ、サクデー・ゲオプアディー

カンヌ映画祭に賛否両論の渦を巻き起こし、結果、タイ映画史上初の受賞を果たした作品。愛し合う2人の青年の日常を淡々と描写する前半と、予想もつかない奇怪な物語が展開する後半とが明確な対照をなす。

The focus of heated debate at the Cannes Film Festival, this film became the first Thai film ever to win an award there. Following the nondescript everyday lives of two men in love in the first half, the contrasting second half leads to an unpredictable and bizarre outcome.

## 風を吹かせよう

Let the Wind Blow (Hava Aney Day)

20(土) 21:15 [C] / 22(月) 16:20 [A]



India, France / 2003 / 92min. / 1:1.85

Director: Partho sen GUPTA

監督:パルト・セン・グプタ

出演:アニケート・ヴィシュワラーオ、ニシカント・カマト、タニシュター・チャタルジー

ボンベイに住む2人の青年を主人公に、外の世界に出て行くことも若者たちを描く青春ドラマ。デジタルビデオでとらえられたボンベイの風景は、インドに新しい世代の映画作家が登場しつつあることを予感させる。

This story of two young men in Bombay illustrates the struggle of young people trying to break through to the outside world. Vibrant images of Bombay city, captured through digital video technology, foreshadow the birth of a new generation of filmmakers from India.

## Stray Dogs(原題)

Stray Dogs

27(土) 13:20 [A]



Iran / 2004 / 93min. / 1:1.85

Director: Marziyeh MESHKINI

監督:マルズィエ・メシュキニ

出演:ゴル・ゴテイ、ザヘド  
配給:コムストック

刑務所に捕えられた母親のもとに戻ろうとする幼い兄妹、そして一匹の犬を主人公に、アフガニスタン、カブルの今をパワフルに描いたドラマ。モフセン・マフマルバフの妻、マルズィエ・メシュキニ期待の監督第2作。

Featuring a dog and two children -- a brother and sister -- who look for shelter in the jail of their imprisoned mother, the drama paints a powerful picture of today's Kabul, Afghanistan. The awaited second feature by Marziyeh MESHKINI, wife of Mohsen MAKHMALBAF.

## アヴァニム

Avanim

25(木) 16:00 [A] / 26(金) 21:15 [C]



Israel, France / 2003 / 105min. / 1:1.85

Director: Raphaël NADJARI

監督:ラファエル・ナジャリ

出演:アシレヴィリ、ウリ・ガブリエル、フロレンス・ブロック

夫と子供がいながら、愛人との密会を続けるヒロインを通して、宗教的な厳格さが支配する中で自分の生き方を見つけようとする女性像を描く。手持ちカメラの使用が効果的。ベルリン映画祭パノラマ部門にて上映。

A married mother cannot stop clandestinely meeting her lover in this portrait of a woman who seeks her own way of life in a world governed by strict religious decrees. The hand-held camerawork is effective. Invited to Berlin Film Festival's Panorama section.



# 特別招待 作品

映画の最先端を切り拓いてゆく  
気鋭の監督たちのとびきりの  
最新作をご紹介します。

## Special Screenings

This section will present 5 films by  
prominent filmmakers from around  
the world.

<オープニング作品 Opening film>



**カナリア**  
Canary  
20(土)19:00[A]

Japan / 2004 / 132min. / 1:1.85  
監督:塩田明彦 SHIOTA Akihiko  
出演:石田法嗣、谷村美月、西島秀俊、りょう、つぐみ、  
甲田益也子、水橋研二、井上雪子  
配給:シネカン

カルト教団に属していた子供の”その後”を描く。祖父に引き取られた妹を取り戻そうとする少年と、偶然その少年に同行することになった少女の旅が見る者の心を打つ。「黄泉がえり」の塩田明彦、渾身の傑作。

"Canary" tells the story of children who've survived the experience of living with a religious cult. One boy tries to get his little sister back from their grandfather who took her in. A girl happens to accompany him on his trip. The unfolding tale of their journey together can't help but touch a chord. A commanding tour de force from "Resurrection"(03) director SHIOTA Akihiko.

## 明日が来なくても

Tomorrow May Not Be (Kai Ho Naa Ho)  
26(金)15:00[A] / 28(日)13:40[A]



India / 2003 / 186min. / 1:2.35  
Director: Nikhil ADVANI  
監督:ニキル・アドヴァニー  
出演:シャー・ルク・カーン、プリティ・バジター、  
サイフ・アリー・カーン

ニューヨークに暮らすインド人の若者たちを主人公とする大メロドラマ。圧倒的なミュージカル・シーンがふんだんに散りばめられた鮮烈な監督デビュー作。インド国内では興行的成功のみならず、映画賞をも独占した。「何かが起きている」「時に喜び、時に悲しみ」などの各プロデューサー、ヤーシュ・ジョハールの最後の傑作作品。

A mega melodrama about young New Yorkers of Indian descent. First-time filmmaker Nikhil ADVANI makes a striking debut with a generous helping of lavish musical scenes. Won not only box office success in India, but also dominated the year's film awards.

## プロミスト・ランド

Promised Land  
25(木)13:20[A] / 27(日)16:10[A]



Israel, France / 2004 / 90min. / 1:1.85  
Director: Amos GITAI  
監督:アモス・ギタイ  
出演:サム・ザン・ハイク、ダイアナ・ベスベンチ、  
アヌ・バリロー、ハンナ・シグラ

イスラエルの巨匠ギタイの最新作。東欧からイスラエルにやってきた傭婦の目を通し、人身売買ネットワークの実態に正面から切り込む。キャロリーヌ・ジャンプティエによる撮影が驚異的。ヴェネチア映画祭コンペティションにて上映。

Newest work by Israeli master Amos GITAI. A square look at the realities of human trafficking, shown through the eyes of a East European prostitute in Israel. Caroline CHAMPETIER's cinematography is simply a marvel. In Competition at the Venice Film Festival.

## 柔道龍虎榜

Throw Down  
22(月)19:00[A] / 24(水)13:20[A]



Hong Kong / 2004 / 95min. / 1:2.35  
Director: Johnnie TO  
監督:ジョンニートー  
出演:ルイス・クワン、アーロン・クック、チェリー・イン  
レオン・カーファイ

柔道界を引退し、夜の町で自堕落に暮らす男が、かつてのライバルや挑戦的な若者に会い、再起をはかる。「波三郎」(43)や60年代のプログラム・ピクチャーなどの日本映画への敬愛が感じられるジョンニートーならではの新作。ヴェネチア映画祭で上映。

After once plummeting to a life of debauchery, a former judo wrestler decides on a comeback after coming across a former rival and a young man who challenges him. Newest feature by Johnnie TO, whose respect for Japanese films such as "Sugata Sanshiro"(43) and 1960s program pictures is obvious. Invited to the Venice Film Festival. World Sales: China Star Entertainment Group Copyright Owner: One Hundred Years of Film Co. Ltd.

## 山中常盤

Into the Picture Scroll - The Tale of Yamanaka Tokiwa  
27(土)10:30[A]



Japan / 2004 / 100min. / 1:1.37  
Director: HANEDA Sumiko  
監督:羽田実子  
出演:片岡京子  
製作:自由工房

牛若丸の母、常盤御前の悲劇を描いた岩佐又兵衛の絵巻「山中常盤」を主題としたドキュメンタリー。煤彩色の絵巻に隠された想いを解き明かしつつ、浄瑠璃の見事な効果により、見る者を絵巻の世界に引き込む。

A documentary presenting IWASA Matahe's scroll painting Yamanaka Tokiwa, which tells the tragic story of Ushiwakamuru's mother Tokiwa. While elucidating emotions hidden within the multicolored scroll, the film makes the effective use of joruri, a traditional narrative chant, to draw the audience into its unique world.

# 第5回東京フィルメックス

## Directors' Message 東京フィルメックスは映画の

東京フィルメックスは第5回を迎え、今年も創造性に富んだ作品を厳選してお届けします。コンペティションでは、活況めざましいアジアの新進作家を応援していきます。いずれも新鮮さあふす。またとびきりの新作をご紹介します特別招待作品はじめ、特集上映では充実の3企画、日本監督、ハンガリーのボーディ・ガーボル監督を特集します。東京フィルメックスならではの国際映画祭を開催いたします。どうぞご期待ください。

ディレクター 林 加奈子 / プログラム・ディレクター 市山 尚三

Celebrating its fifth edition this year, TOKYO FILMeX is once again proud to present an innovative selection's core, supports the dynamic vigor of emerging Asian filmmakers. All films in the competition lineup. Alongside the Special Screenings section that will showcase several new films, there will be the "Fistinguished filmmakers: the Japanese master UCHIDA Tomu, the Canadian genius Guy MADDIN and the program only TOKYO FILMeX can offer, we present an international film festival full of amazement and discovery. HAYASHI Kanako Director / ICHIYAMA Shozo Program Director

agnis b. 観客賞 あなたの一票で観客賞が決まります。 agnis Take a

## 特集上映 【ガイ・マディン】 ～カナダ発 幻惑の映像魔術～

現代における最も独創的な映画作家の一人として国際的に高く評価されている、カナダのガイ・マディン監督を特集します。これまで日本でも「ギムリ・ホスピタル」(88)「アーケエンジェル」(90)が劇場公開され、初期のデビッド・リンチに通じるようなカルト的作風が目立っていましたが、以降も特異なスタイルを洗練させつつ作品を作り続け、フェティシズムの深化と高い芸術性を達成しています。奇怪な美しさや幻惑的な妖しい魅力に圧倒される近作5本を上映(短編を含む)。(カナダ大使館のご協力を頂きました)

## Special Program Filmmaker in Focus 2: Guy MADDIN

Canadian director Guy MADDIN is highly acclaimed across the globe as one of the most innovative filmmakers of contemporary cinema. His "Tales from the Gimli Hospital"(88) and "Archangel"(90), when theatrically released in Japan, drew considerable attention as embodying a cult style reminiscent of early David LYNCH. MADDIN has continued to sophisticate his unique style, reaching fetishistic intensity and high artistic quality. In this program, we present five recent works (including shorts) brimming with bizarre beauty and dazzling, bewitching appeal. (in cooperation with Canadian Embassy)

## 特集上映 【ボーディ・ガーボル】 ～ハンガリーの前衛的鬼才～

70-80年代のヨーロッパ映画界で革新的な活動をした鬼才、ハンガリーのボーディ・ガーボル監督(1946-1985)を特集します。東欧的なファンタジーとアヴァンギャルドさに彩られつつ、奔放なイマジネーションを映像化した幻想的な作品。かつて見たことがないような鮮烈さで迫る新しい発見に満ちた長編劇映画3本を上映。不可思議な魅力あふれる傑作群をお見逃しなく!(ハンガリー大使館のご協力を頂きました)

## Special Program Filmmaker in Focus 3: BÓDY Gábor

One of this year's Special Programs presents the Hungarian maverick BÓDY Gábor (1946-1985), whose innovative work in the 1970s and 80s roused European cinema. Dazzling with East European fantasy and the Avant Garde, his dreamlike works were the product of an uninhibited imagination, and never fail to fascinate audiences with their striking originality. The program presents three feature-length fiction films full of extraordinary discoveries. Don't miss these exuberant masterpieces, a wealth of curious charms! (in cooperation with Embassy of the Republic Hungary)



2004年11月22日(土)～  
11月28日(日)

新しい流れを提案します。

画劇の核となる東京フィルメックス・コンペ  
れる映画の明るい未来を予感させる力作で  
の巨匠・内田吐夢監督、カナダのガイ・マデ  
ィンが描き、衝撃と発見の体験となる国

on of films. TOKYO FILMeX Competition, the fes-  
tore shadow a bright future for inventive cinema.  
er in Focus" programs that will feature three dis-  
gungarian maverick BÓDY Gábor. Through a pro-  
very. We look forward to seeing you.

Audience Award  
ballot on the Audience Award.

## 特集上映【内田吐夢監督選集】～映画真剣勝負～

日本映画の巨匠・内田吐夢監督(1898-1970)を特集します。日本映画史上ベスト10に挙げられる名作『飢餓海峡』をはじめ様々な傑作により賞賛されてきましたが、国内での評価に比べて海外での知名度はさほど高くありませんでした。しかしその作風は、壮大なスケールを持ちつつ、みずみずしい実験精神にあふれ、雄大な情景の中に人間的な葛藤を描き出し、力強い美しさに満ちています。生涯に60本を超える作品を作り、『宮本武蔵』五部作や『大菩薩峠』三部作といった大型時代劇でも名高い作品群の中から、今回は戦後を中心にバラエティに富んだ力作を取り上げます。緊張感みなぎるダイナミックな内田吐夢監督の映画には、今こそ改めて驚くべき新鮮な発見があります。東京国立近代美術館フィルムセンターとの共催により、ニュー・プリント6本を含む全13作品を上映。  
(すべて英語字幕付き)(国際交流基金のご協力を頂きました)

### Special Program Filmmaker in Focus 1: UCHIDA Tomu Seriously Entertaining: The Battle For UCHIDA Tomu's Film Style

This year's special focus is Japanese cinema virtuoso UCHIDA Tomu (1898-1970). Although his many films, including masterpiece 'A Fugitive from the Past', have often been cited in Japanese cinema's top ten lists and are highly acclaimed here, his fame has not yet spread overseas. But there is no doubt about the formidable beauty of his craft in depicting human conflict against an expansive backdrop. His cinematic style maintains a grand scale while overflowing with an innovative experimentalism. From the over 60 features he directed in his lifetime, including massive historical dramas such as the five-title 'Miyamoto Musashi' series and the 'Sword in the Moonlight' trilogy, TOKYO FILMeX presents a colorful assortment mostly from his post-war oeuvre. Be the one to rediscover UCHIDA's originality in the tightly knit dynamism of his films! In collaboration with the National Film Center(The National Museum of Modern Art, Tokyo), we are pleased to showcase 13 titles, including six newly struck prints. (All films with English subtitles.) (in cooperation with Japan Foundation)

<クロージング作品。Closing Film>

### 世界で一番悲しい音楽

The Saddest Music in the World  
22(月)10:10[A] / 27(土)18:50[A]



Canada / 2003 / 99min. / 1:1.85  
Cast: Isabella ROSSELLINI, Mark MCKINNEY,  
Maria De MEDEIROS  
出演:イザベラ・ロッセリーニ、マリア・デ・メディオス、  
マーク・マッキニー

カズオ・イシグロのオリジナル脚本を映画化したマディンの代表作。大恐慌時代のウィニペグで開催される「世界で一番悲しい音楽」を怪しげなコンテストと、そこに絡絡する人間模様を特異なスタイルで描く。

MADDIN's best-known work, based on an original screenplay by Kazuo ISHIGURO, Winnipeg during the Great Depression offers the setting for a bizarre contest where people compete to see who can play the "saddest music in the world". MADDIN depicts the contest and its web of intertwining relationships through a unique visual style.

### ドラキュラ 乙女の日記より

Dracula: Pages from a Virgin's Diary  
28(日)18:50[A]



Canada / 2002 / 75min. / 1:1.85  
Cast: ZHANG Wei-Qiang, Winnipeg Royal Ballet  
出演:チャン・ウェイチャン、ロイヤル・ウィニペグ・バレエ団

ブラム・ストーカーの『ドラキュラ』に基づくバレエを独自のアプローチにより映像化。染色版サイレント映画のスタイル、ウィクトリア時代を再現した美術セット、マラーの音楽と絶妙なコンビネーションを見せる傑作。

The motion picture adaptation of a ballet based on Bram STOKER's 'Dracula', via an original approach. A masterpiece created through the exquisite combination of hand-colored silent film imagery, Victorian production design, and MAHLER's compositions.

### 臆病者はひざまずく

Cowards Bend the Knee  
24(水)11:10[A] / 27(土)21:15[C]



Canada / 2003 / 60min. / Video  
Sissy-Boy Slap-Party 2004 / 7min.  
Sombra Dolorosa 2004 / 7min.

アイスホッケー選手の周囲に起こるビザールな出来事を異様なイメージの氾濫で綴る。マディン本人の記憶が様々なサイレント映画と混交されて詰め込まれたかのような作品。マディンの近作短編2本を同時上映。

MADDIN uses a shower of fantastic images to convey the bizarre events that a team of ice hockey players experience. The film comes across as a jumble of MADDIN's personal memories and images from various silent movies crushed together in a bundle. Playing together with two recent shorts.

### 警察官

Police Officer (Keisatsukan)  
25(木)13:00[F] 無伴奏(18fps)上映



1933 / 91min.(24fps), 121min.(18fps) / Silent / B&W / 1:1.33 / Shinko Kinema 新興キネマ  
出演:中野英治、小杉勇、松本泰輔、森静子  
Cast: NAKANO Eiji, KOSUGI Isamu,  
MATSUMOTO Taisuke, MORI Shizuko

強盗事件を追う警察官の姿を人間の苦悩を交えて描いた傑作。強盗みや指紋照合などの地道な捜査とラストの激しい銃撃戦の対比も鮮烈。当時話題となった大森キヤング事件を背景に、ロケ撮影によりモダン都市東京の明暗をも活写。

This masterpiece portrays a policeman on the trail of a robber, taking detailed account of his psychology and inner conflicts. The painstaking police procedures of stakeouts and fingerprint analysis offer a vibrant contrast to the heated gunfight at the end of the film. Taking as his backdrop the Omori Gang case, a real news item at the time, the film offers a pulsating picture of the highs and lows in the modern city of Tokyo through on-location filming.

### アメリカン・ポストカード

American Postcard  
21(日)10:30[A] / 22(月)21:15[C]



Hungary / 1975 / 104min. / 1:1.37  
Cast: CSÜTOROS Sándor, CSERHALMI György  
出演:チュトロシュ・シャンドル  
チエルハルミ・ジョルジョ

南北戦争中のアメリカを舞台に、土地の測量に従事する3人の亡命ハンガリー人たちの物語を描く。独特なフェード・イン、画面の一部を隠すマスクの多用など、様々な実験的手法を駆使した驚嘆すべき長編デビュー作。

The story of three Hungarians in exile who work as land surveyors during the American Civil War. This is BÓDY's astonishing feature debut, making use of various experimental techniques such as unconventional fades and generous use of masks, which cover part of the frame.

### ナルシスとプシュケ

Narcissus and Psyche  
21(日)13:00[A] / 25(木)10:10[A]



Hungary / 1980 / 136min. / 1:1.66  
Cast: Udo KIER, Patricia ADRIANI  
出演:ウド・キアー、パトリア・アドリアニ

ギリシア神話のキャラクターに発想を得たヴォレシュ・シャンドルの詩を大胆に映画化した大作。怪偉体・キアーが波乱万丈の人生を送る自己愛にあふれた詩人を演じる。ロカル・映画祭で銀豹賞を受賞した。

A bold adaptation of the verse drama by WEÖRES Sándor, featuring characters from Greek mythology. Wizarly actor UDO KIER plays the role of a narcissistic poet who leads a stormy life. The film won the Bronze Leopard at Locarno Film Festival.

### ドッグス・ナイト・ソング

Dog's Night Song  
22(月)12:40[A] / 28(日)10:20[A]



Hungary / 1983 / 147min. /  
Cast: BÓDY Gábor, FEKETE András  
出演:ボデー・ガボル、フェケテ・アンドラーシュ

最後の長編作品。ボデー本人が演じる司祭を中心に、典型的なハンガリーの村に暮らす人々の生活を描写する。部分的にビデオやスーパー8を使用した撮影は、アメリカの女性撮影監督、ジョハンナ・ヘールによるものである。

BÓDY's last feature film. It explores the lives of ordinary people who live in a typical Hungarian village, with a priest (played by BÓDY himself) at its center. The film was shot by American camerawoman Johanna HEER, with some parts filmed on video and super 8 formats.

### 『警察官』伴奏付き上映

"Police Officer" Accompanied by live music  
26(金)19:20[A]伴奏付き(24fps)上映

内田吐夢監督のサイレント映画の傑作『警察官』を、音楽ジャンルにとらわれずターンテーブル奏者・ギタリスト・作曲家として世界的に活躍し、塩田明彦監督『カナリア』(04)はじめ相米慎二監督『風花』(01)や田村社監督『青い嵐』(93)など映画音楽も精力的に手がけている気鋭のミュージシャン大友良英氏の作曲による生伴奏とともに上映します。内田吐夢監督のダイナミックな映像が、鬼才とのコラボレーションにより現代に新しく魅了します。どうぞご期待下さい。

- 11/26 fri. Open 19:00 / Start 19:20
- 会場:有楽町朝日ホール  
Yurakucho Asahi Hall
- 出演  
OTOMO Yoshihide's  
New Jazz Ensemble Film Special  
大友良英 OTOMO Yoshihide  
(Composition, Guitar, Others)  
近藤達郎 KONDO Tatsuro  
(Harmonica, Keyboards)  
津上研太 TSUGAMI Kenta(Saxophone)  
青木タイセイ AOKI Taisei  
(Trombone, Others)  
高良久美子 TAKARA Kumiko  
(Vibraphone, Percussions)  
大坪寛寿 OTSUBO Hirohiko (Contrabass)  
芳垣安洋 YOSHIGAKI Yasuhiro  
(Drums, Trumpet)



## 血槍富士

A Bloody Spear at Mt. Fuji (Chiyari Fuji)  
20(土)11:00[F] / 28(日)17:00[F]



1955 / 94min. / B&W / 1:1.37 / Toei (Kyoto) 東映京都  
出演:片岡千恵蔵、月形龍之介、喜多川千鶴、田代百合子  
Cast: KATAOKA Chiezo, TSUKIGATA Ryunosuke, KITAGAWA Chizuru, TASHIRO Yuriko

江戸へ向かう若侍にお供する槍持を主役に道中の様々な人間模様を交錯させ、封建社会への批判もこめた傑作時代劇。社的な殺陣が冴やかに迫る。内田が中国より帰国後の第1作として、伊藤大輔・小津安二郎・清水宏らが復帰に協力した。

Featuring a spear-holder traveling to Edo with his young master, this superb samurai drama interlaces various characters following the same road, while presenting a critique of feudal society. The intensity of the final sword fight weighs heavily on the heart. ITO Daisuke, OZU Yasujiro, SHIMIZU Hiroshi and others helped UCHIDA on this first film after his return from China.

## 暴れん坊街道

The Horse Boy (Abarenbo Kaido)  
21(日)14:00[F] / 27(土)17:00[F]



1957 / 95min. / B&W / 1:1.37 / Toei (Kyoto) 東映京都  
出演:佐野周二、山田五十鈴、榎本康晴、千原しのぶ  
Cast: SANO Shuji, YAMADA Isuzu, UEKI Motoharu, CHIHARA Shinobu

重野(山田)と与作(佐野)は許されぬ恋ゆえ引き裂かれずも手放した。やがて宿場町で皮肉な再会を果たすが……。浄瑠璃「重の井子別れ」を基に人間の情愛を描く。悲涙にむせぶ山田、実直な佐野の好演が感動的。

Shigeno (YAMADA) and lover Yosaku (SANO) are torn apart and their child taken away from them because their relationship is deemed forbidden. But an ironic reunion in a hostel town brings them back together. Based on Joruri 'Shigenoi kawakaze', the film depicts humanistic compassion. YAMADA's poignant tears and SANO's upright decency are moving.

## 妖刀物語 花の吉原百人斬り

Yoshiwara the Pleasure Quarters  
24(水)13:00[F] / 28(日)14:00[F]



(Yoto monogatari, Hana no Yoshiwara hyakunin-giri)  
1960 / 109min. / Color / 1:2.35 / Toei (Kyoto) 東映京都  
出演:片岡千恵蔵、水谷良重、木村功、山東昭子  
Cast: KATAOKA Chiezo, MIZUTANI Yoshie, KIMURA Isao, SANTO Akiko

吉原を舞台に、愛を求めた男と野心に駆られた女性の不遇なすれ違いを描いた秀作。顔のあざのため女性と疎遠した商人は、優しくしてくれたい遊女に大金を貸すが、彼女の目的は大夫になることだった……全てを失った男の憤怒が大殺陣に炸裂する。

Set in the traditional entertainment district of Yoshiwara, this film portrays the unlikely meeting of a man who seeks love and a woman who pursues ambition. A merchant from the countryside has had no luck with women because of an ugly blemish on his face. When a woman of the floating world treats him kindly, he pours his finances into keeping her. But her hidden agenda was to reach the highest rank of geisha. The fantastic final swordplay scene explodes out of the fury of a man who has lost everything.

## たそがれ酒場

Twilight Saloon (Tasogare Sakaba)  
20(土)14:00[F] / 26(金)19:30[F]



1955 / 94min. / B&W / 1:1.37 / Shintoho 新東宝  
出演:津島恵子、野添ひとみ、小杉勇、宇津健  
Cast: TSUSHIMA Keiko, NOZOE Hitomi, KOSUGI Isamu, UTSUJI Ken

大衆酒場の一夜、歌声に彩られ人々は過去に涙し未来を夢見る……学生、中年男、ダンサー、老画家、歌手、店の娘、等々が織り成す陰影豊かな群像劇。ワンシーンに凝縮した大勢の芝居を自在にさばる演出が圧巻。哀愁と優しさが胸を打つ。

During one night in a common tavern accompanied by song, the clientele weep in memory of the past and dream of the future. Stories of students, middle-aged men, a dancer, an elderly painter, a singer, a waitress, and many others mold a multi-shaded group drama. Notable is UCHIDA's control in directing the acting of so many characters on a one-stage set. Sorrow and compassion leave an indelible mark.

## 森と湖のまつり

The Outsiders (Mori to Mizuumi no Matsuri)  
23(祝・火)11:00[F] / 25(木)19:00[F]



1958 / 113min. / Color / 1:2.35 / Toei (Tokyo) 東映京都  
出演:高倉健、川原京子、三國連太郎、中原ひとみ  
Cast: TAKAKURA Ken, KAGAWA Kyoko, MIKUNI Rentaro, NAKAHARA Hitomi

雄大な北海道を舞台に、アイヌ民族の伝統と差別をめぐる葛藤をダイナミックに描いた愛と闘いのドラマ。アイヌを誇りとして尽力する風高太郎は、出自を隠して成功した網元の大岩親子と対立するが……。武田孝淳の小説を映画化した力作。

Set against the expansive Hokkaido landscape, this dynamic drama of love and hardship reflects discrimination against the indigenous Ainu people and their traditions. KAZAMORI Ichitaro, who toils to preserve Ainu pride, confronts the OIWA family, a local boss's clan that tries to hide its Ainu ancestry. A powerful film adaptation of TAKEDA Taijun's novel.

## 恋や恋なすな恋

The Mad Fox (Koi ya Koi Nasuna Koi)  
24(水)16:00[F] / 26(金)13:00[F]



1962 / 109min. / Color / 1:2.35 / Toei (Kyoto) 東映京都  
出演:大川橋蔵、榎本三智子、宇佐美淳也、月形龍之介  
Cast: OKAWA Hashizo, SAGA Michiko, USAMI Junya, TSUKIGATA Ryunosuke

人形浄瑠璃「厚原道満大内蔵」と清元「保名」を基にした依田義賢の脚本により、歌舞伎や舞踊、アニメーションを取り入れた驚くべき平安絵巻を展開。陰陽師・安部保名と狐の恋を幻想的に描く。鬼気迫る美しい映像に魅了される。

An amazing Heian picture scroll unfolds from this film which incorporates Kabuki, dance, and animation. YODA Yoshitaka's script is based on the traditional puppet joruri 'Ashiyadomo ouchikagami' and the Kyomoto joruri 'Yasuna'. A fantastical love tragedy between Yin-Yang Master Abe Yasuna and a fox. The stunning, unearthly cinematography will fascinate all.

## 自分の穴の中で

A Hole of My Own Making (Jibun no Ana no Nakade)  
20(土)17:00[F] / 25(木)16:00[F]



1955 / 125min. / B&W / 1:1.37 / Nikkatsu 日活  
出演:三國連太郎、宇野重吉、月丘夢路、北原三枝、金子信雄

Cast: MIKUNI Rentaro, UNO Kuchiki, TSUKIOKA Yumeji, KITAHARA Mie, KANEKO Nobuo  
27歳の多美子(北原)は、妻に逃げられた身元の兄(金子)や若い未亡人の継母(月丘)に反発しつつ、享樂的な伊原(三國)と内気な小松(宇野)の間で揺れ動く。石川達三の新聞小説を原作にエゴイズムと不安を浮き彫りにした現代劇。

27-year-old Tamiko (KITAHARA) rebels against her sickly brother (KANEKO) whose wife has left him, and her young step-mother (TSUKIOKA), now a widow. Meanwhile, she hesitates choosing between two men, the hedonistic IHARA (MIKUNI) and the shy KOMATSU (UNO). This contemporary drama based on a newspaper serial by ISHIKAWA Tatsuzo carves egotism and anxiety in relief.

## 浪花の恋の物語

Chikamatsu's "Love in Osaka" (Naniwa no Koi no Monogatari)  
23(祝・火)14:00[F] / 28(日)11:00[F]



1959 / 106min. / Color / 1:2.35 / Toei (Kyoto) 東映京都  
出演:中村錦之助、高橋稲子、田中絹代、片岡千恵蔵  
Cast: NAKAMURA Kinnosue, ARIMA Ineko, TANAKA Kinuyo, KATAOKA Chiezo

近松門左衛門「冥途の飛脚」とその改作「恋飛脚大和往来」を下敷きにし、せつなく美しい破滅的な恋恋を描いた傑作。作者・近松の執筆過程を交錯させた独創的な古典へのアプローチを試みた。人形浄瑠璃や歌舞伎を織り交ぜた華麗な映像美が素晴らしい。

Based on CHIKAMATSU Monzaemon's 'Meido no hikyakku' and 'Koi bikyaku yamato arai', this outstanding work paints a tragic love story of painful beauty and crushing devastation. In a unique approach to a classic play, UCHIDA interweaves author CHIKAMATSU's writing process into the narrative. Puppet Joruri and Kabuki add splendor to the beautiful imagery.

## 飢餓海峡

A Fugitive from the Past (Kiga Kaikyô)  
21(日)16:30[F] / 26(金)15:30[F]



1965 / 183min. / B&W / 1:2.35 / Toei (Tokyo) 東映東京  
出演:三國連太郎、左幸子、伴淳三郎、高倉健  
Cast: MIKUNI Rentaro, HIDARI Sachiko, BAN Junzaburo, TAKAKURA Ken

水上勉の小説を原作に、戦後日本社会の深層を捉え人間の業を描き切った。日本映画史上の金字塔。強盗放火殺人事件の犯人を軸に、一夜の結の綿繻、執念深い刑事などが迫る10年間のドラマを締め骨髄に描く。粒子の粗い映像の緊張感が凄まじい。

A landmark in Japanese cinema history. This film, based on a novel by MIZUKAMI Tsutomu, depicts human karma amidst the dark depths of post-war society. Taking a perpetrator of burglary, arson, and murder as its main character, the story follows ten years, including a fated one-night encounter with a prostitute and the life of an obsessive detective. Extraordinary tension is created by the grainy texture of the images.

## 黒田騒動

The Kuroda Affair (Kuroda Sodo)  
21(日)11:00[F] / 27(土)14:00[F]



1956 / 108min. / B&W / 1:1.37 / Toei (Kyoto) 東映京都  
出演:片岡千恵蔵、大友柳太朗、薄田研二、高千穂ひづる

Cast: KATAOKA Chiezo, OTOMO Ryutarô, SUSUKIDA Kenji, TAKAKHIO Hizuru  
藩を守ろうと奔走する家老・栗山大膳(片岡)は、主君の寵愛する側室と足軽上りの倉橋による陰謀に対し舌肉の策を講じる。三大御家騒動の一つである黒田騒動を江戸初期の外様大名演しやキリシタン弾圧を背景に絡めて描く。

In an earnest effort to save his feudal clan, Senior Retainer KURIYAMA Daizen (KATAOKA) fights against conspiracies churned out by his master's favorite concubine and KURAHASHI, an upstart and former foot soldier. Including true-to-fact undertakings in the early Edo period to crush weaker feudal houses and suppress Christianity, UCHIDA paints a picture of the Kuroda Strife, one of the so-called "three major family feuds" in Japanese history.

## 酒と女と槍

The Master Spearman (Sake to Onna to Yari)  
23(祝・火)17:00[F] / 27(土)11:00[F]



1960 / 99min. / Color / 1:2.35 / Toei (Kyoto) 東映京都  
出演:大友柳太朗、淡島千景、花菱ひろみ、片岡千恵蔵

戦亂の世に武家のしがらみに翻弄されながらも誠実さを貫く男の豪快さ、戦いの空しさに泣く女の哀切を描いた激情あふれる濃厚な時代劇。槍の達人の富田郷人 高定は、陰謀にかけられた主君・豊臣秀次の後を追いつ切腹するところを生き延びるが……。

A weighty samurai drama of deep ardor, highlighting hearty men who persevere in their righteousness despite the churning tides of feudal warfare, and despondent women who cannot but sob at the futility of fighting. Master spearman TOMITA Kurodo Takasada survives a ritual hara-ki following his master TOYOTOMI Hidetsugu's death at the hands of a concubine.

## 人生劇場 飛車角と吉良常

Hishakaku and Kiratsuno - a tale of two yakuzas -  
24(水)19:00[F]



(Jinsei gekijo, Hishyakaku to Kinetsune)  
1968 / 109min. / Color / 1:2.35 / Toei (Tokyo) 東映東京  
出演:鶴田浩二、高倉健、藤村トシ、若山富三郎、辰巳柳太郎  
Cast: TSURUTA Koji, TAKAKURA Ken, FUJI Junko, WAKAYAMA Tomisaburo, TATSUMI Ryutarô

当時全盛の任侠映画として作られたが、ジャンルの超えた見応えあふれる格調高い名作。豪華キャストを活かし、三角関係のもつれとやるせない復讐劇を情熱豊かに描く。クライマックスの白黒画面、ラストの鮮烈な仕掛けなど大胆な表現も見事。

Though initially made as an addition to the then-booming trend of yakuzas movies, the film turned out to be a sophisticated work that went beyond conventional genre films. Taking advantage of a high-profile cast, UCHIDA expressly tells the story of a botched love triangle and a futile revenge. Daring techniques such as shifting to monochrome in the climax scene and the striking design at the end prove impressive.



# TOKYO FILMeX 2004 11.20.sat.-11.28.sun

お問合せ先: 東京フィルメックス  
Info. Tel: 03-3560-6394  
最新情報は公式サイトにてご頂戴ます

## 第5回東京フィルメックス上映スケジュール TOKYO FILMeX 2004 Schedule

東京国立近代美術館フィルムセンター大ホール National Film Center 2F (11/20~28) 中央区京橋3-7-6 (東京メトロ京橋駅出口1) Subway Kyobashi sta. Exit1

20 sat.	open start 10:30 11:00	血槍富士 A Bloody Spear at Mt. Fuji 94min./J	13:30 14:00	たそがれ酒場 Twilight Saloon 94min./J *NewPrint	16:30 17:00	自分の穴の中で A Hole of My Own Making 125min./J
21 sun.	10:30 11:00	黒田騒動 The Kuroda Affair 108min./J *NewPrint	13:30 14:00	暴れん坊街道 The Horse Boy 95min./J *NewPrint	16:00 16:30	飢餓海峡 A Fugitive from the Past 183min./J
22 mon. 休館日 Closed						
23 Holi.	10:30 11:00	森と湖のまつり The Outsiders 113min./J	13:30 14:00	浪花の恋の物語 Chikamatsu's "Love in Osaka" 106min./J *NewPrint	16:30 17:00	酒と女と槍 The Master Spearman 99min./J *NewPrint
24 wed.	12:30 13:00	妖刀物語 花の吉原百人斬り Yoshiwara the Pleasure Quarters 109min./J	15:30 16:00	恋や恋なすな恋 The Mad Fox 109min./J *NewPrint	18:30 19:00	人生劇場 飛車角と吉良常 Hishakaku and Kiratsune-a tale of two yakuza 109min./J
25 thu.	12:30 13:00	警察官 (無伴奏、18fps上映) Police Officer 121min.18fps/U Silent	15:30 16:00	自分の穴の中で A Hole of My Own Making 125min./J	18:30 19:00	森と湖のまつり The Outsiders 113min./J
26 fri.	12:30 13:00	恋や恋なすな恋 The Mad Fox 109min./J *NewPrint	15:00 15:30	飢餓海峡 A Fugitive from the Past 183min./J	19:00 19:30	たそがれ酒場 Twilight Saloon 94min./J *NewPrint
27 sat.	10:30 11:00	酒と女と槍 The Master Spearman 99min./J *NewPrint	13:30 14:00	黒田騒動 The Kuroda Affair 108min./J *NewPrint	16:30 17:00	暴れん坊街道 The Horse Boy 95min./J *NewPrint
28 sun.	10:30 11:00	浪花の恋の物語 Chikamatsu's "Love in Osaka" 106min./J *NewPrint	13:30 14:00	妖刀物語 花の吉原百人斬り Yoshiwara the Pleasure Quarters 109min./J	16:30 17:00	血槍富士 A Bloody Spear at Mt. Fuji 94min./J

※すべて英語字幕付きです。

\* All films will be screened with English subtitles.

### ■フィルムセンターご入場の際の注意

開映後は入場できません。

※大ホール:定員310名(入替制)

【入場料金】(1作品)

当日券:一般500円/高校・大学生・シニア(65歳以上)300円/小・中学生100円

発券:2階受付にて(前売券無し)

※観覧券は当日・当該回のみ有効です。

※発券・開場は開映30分前からは行ない、定員に達し次第締切となります。

※シニア(65歳以上)の方は、必ず年齢を証明できるものをご提示下さい。

### ■Attention

No entry after screening starts.

Cinema1: 310 seats (Theater cleared after each screening)

### Tickets

Single Ticket 500 yen / University, College & High School Students, Seniors (age 65 or over) 300 yen / Elementary School & Junior High School Pupils 100 yen

Ticket sales at 2F ticket desk

\* Tickets are valid only for the day of sales and for the specified film

\* Ticket sales start and doors open 30 min. before screening. No standing room.

\* Seniors (age 65 or over) must display valid ID.

\* Same day tickets only. No advance tickets for this venue.

## シネカノン有楽町(レイトショーのみ) Cine Qua Non Yurakucho (11/20~27)

JR有楽町駅前ビックカメラ8F  
8F, BicCamera, in front of JR Yurakucho sta.

20 sat.	open start 21:00 21:15	風を吹かせよう Let the Wind Blow 92min./C	■チケットのご案内 ※会場によって、チケットの注意事項が異なりますので、お気を付け下さい。 シネカノン有楽町 Tel:3283-9660 (入替制・自由席・定員257名) ※シネカノン有楽町は自由席となります。
21 sun.	20:45 21:00	トロピカル・マラディ Tropical Malady 118min./C	【前売券】チケットぴあにて11/3発売(劇場窓口での取り扱いはありません) ●1回券:1200円(税込) [Pコード 550-791] ※日時指定でのチケットとなります。(各上映日の3日前まで販売) ※自由席、当日整理券引換無し ●3回券:3000円(税込) [Pコード 550-792] ※期間中、シネカノン有楽町の上映作品中いずれかにお使い頂けます。 ※3枚綴りで発券します。(3枚を複数人数で分けて使用可、1枚につきお一人様のご入場となります) ※自由席、当日整理券引換無し
22 mon.	21:00 21:15	アメリカン・ポストカード American Postcard 104min./BG	【当日券】1500円(税込) ●シネカノン有楽町8F特設受付にて各日20:00より発売します。
23 Holi.	21:00 21:15	戦場の中で In the Battlefields 90min./C	■シネカノン有楽町のご入場の際の注意 ●開場時に先着順での入場となります。入場の際はシネカノン有楽町8Fへお越し下さい。(整理券は発行しません) ※今回のレイトショーの受付システム(先着順、整理券発行無し、8F特設受付にて当日券を販売)は、通常のシネカノン有楽町の方式とは異なっておりますので、ご注意ください。 ●20:30以降は、ビックカメラ1階北側の東京国際フォーラム側の玄関口よりお入り下さい。 ●開映後は入場できません。※開映時刻を過ぎると、ビル入口閉鎖となるため、建物へもお入り頂けません。
24 wed.	21:00 21:15	雲の南へ South of the Clouds 100min./C	■Ticket Information <Advance tickets> * single tickets (free seating per screening/ fixed date only): 1,200 yen (P-code 550-791) On sale at Ticket Pia from Nov. 3 to three days before the screening date * triple tickets: 3,000 yen (P-code 550-792) One ticket valid for one screening. More than one person may share booklet. On sale at Ticket Pia from Nov. 3 to Nov. 14 <Same Day tickets> * Single tickets: 1,500 yen (free seating) On sale each evening from 20:00 at Cine Qua Non Yurakucho 8F festival desk. <Attention> No entry after screening starts
25 thu.	21:00 21:15	終わらない物語 Story Undone 83min./C	
26 fri.	21:00 21:15	アヴァニム Avanim 105min./C	
27 sat.	21:00 21:15	臆病者はひざまずく(短編2本) Towards Bend the Knee 80min./GM	

※外国映画はすべて日本語字幕と英語字幕(英語作品の場合は英語字幕無し)を付けて上映します。 ※プログラムや時刻などは、やむを得ない事情により、予告なく変更となる場合がございます。あらかじめご了承ください。  
\*All films will be screened in English or with English subtitles. \*Programs and schedules are subject to change without notice.abodefghijk

Section: C=Competition (コンペティション) / S=Special Screening (特別招待作品) / U=UCHIDA Tomu (内田吐夢) / GM=Guy MADDIN (ガイ・マディン) / BG=BÓDY Gábor (ボーディ・ガーボル)



# 第5回東京フィルメックス上映スケジュール TOKYO FILMeX 2004 Schedule

有楽町朝日ホール Yurakucho Asahi Hall (11/20~28)

有楽町マリオン11階(東京メトロ銀座駅C4出口)  
11F, Yurakucho Mallon, near the C4 Exit, Subway Ginza sta.

20 sat.	open start	題名 title time/section	※Q&Aの予定は、ゲストの都合により変更となる場合がございます。	18:40 オープニングセレモニー 19:00 Opening Ceremony	カナリア Canary 132min./S*Q&A
21 sun.	10:10 10:30	アメリカン・ポストカード American Postcard 104min./BG	12:40 ナルシスとプシュケ Narcissus and Psyche 136min./BG*Q&A	16:00 雲の南へ South of the Clouds 100min./C*Q&A	18:50 おそいひと Late Bloomer 83min./C*Q&A
22 mon.	9:50 10:10	世界で一番悲しい音楽 The Saddest Music in the World 99min./GM	12:20 ドッグス・ナイト・ソング Dog's Night Song 147min./BG*Q&A	16:00 風を吹かせよう Let the Wind Blow 92min./C*Q&A	18:40 柔道龍虎榜 Throw Down 95min./S*Q&A
23 Holi.			12:10 シンポジウム 「国際映画祭を語る」★1 Symposium on International Film Festivals	15:40 終わらない物語 Story Undone 83min./C*Q&A	18:20 トロピカル・マラディ Tropical Malady 118min./C*Q&A
24 wed.	10:50 11:10	臆病者はひざまずく(＋挿編2本) Towards Bend the Knee 80min./GM	13:00 柔道龍虎榜 Throw Down 95min./S	16:00 戦場の中で In The Battlefields 90min./C*Q&A	18:40 Turtles Can Fly (原題) Turtles Can Fly 97min./C*Q&A
25 thu.	9:50 10:10	ナルシスとプシュケ Narcissus and Psyche 136min./BG	13:00 プロミスト・ランド Promised Land 90min./S	15:40 アヴァニム Avanim 105min./C	18:40 懺悔(ざんげ) Spider Forest 120min./C*Q&A
26 fri.			14:40 明日が来なくても Tomorrow May Not Be 186min./S		19:00 「警察官」伴奏付き上映 ★2 Police Officer 91min./U*Accompanied by live music
27 sat.	10:10 10:30	山中常盤 Into the Picture Scroll -The Tale of Yamanaka Tokiwa 100min./S*Q&A	13:00 Stray Dogs (原題) Stray Dogs 93min./C*Q&A	15:50 プロミスト・ランド Promised Land 90min./S*Q&A	18:30 世界で一番悲しい音楽 The Saddest Music in the World 99min./GM*Q&A
28 sun.	10:00 10:20	ドッグス・ナイト・ソング Dog's Night Song 147min./BG	13:20 明日が来なくても Tomorrow May Not Be 186min./S*Q&A	18:30 クロージングセレモニー 18:50 Closing Ceremony	ドラキュラ 乙女の日記より Dracula-Pages from a Virgin's Diary 75min./GM*Q&A

※外国映画はすべて日本語字幕と英語字幕(英語作品の場合は英語字幕無し)を付けて上映します。(日本映画の場合は日本語字幕無し、英語字幕付きでの上映となります)  
※「Q&A」と表記の回には、上映後に監督などゲストとの質疑応答を予定しております。 ※プログラムや時刻、ゲストなどは、やむを得ない事情により、予告なく変更となる場合がございます。あらかじめご了承ください。  
\*All films will be screened in English or with English subtitles. \*Q&A: Guests will meet the audience in a Question and Answer session after the screening.  
\*Programs and schedules are subject to change without notice.

## チケットのご案内(各回入替制・全席指定)(★1、★2は特別料金となります)

※会場により注意事項が異なりますので、お気を付け下さい。 ※有楽町朝日ホールは指定席となります。

### 【前売券】チケットぴあにて11/3(祝・水)より発売

●1回券(指定席):1200円(税込) [Pコード 550-789]

※日時指定でのチケットとなります。(各上映日の3日前まで販売)

※4区域「舞台前」「前方」「中央」「後方」のいずれかを選んでご購入頂けます。(「舞台前」は仮設イスです)

※ご注意:上映開始後は場内が暗いため、お手持ちのチケット指定の座席にご案内することができなくなりますので、開場までに座れないようにご注意ください。

●平日昼間3回券(当日引換):3000円(税込) [Pコード 550-790]

※期間中、有楽町朝日ホールでの平日昼に上映する作品(17時以前に開場する回)のいずれかにお使い頂けます。(11/14(日)まで販売)

※3枚綴りで発売します。(3枚を複数人数で分けて使用可、1枚につきお一人様のご入場となります。)

※当日、会場窓口にて指定席券にお引き換えのうえご入場となります。

【当日券】1回券:1500円(税込)

指定席券となります。上映当日、会場にて1回目開場の20分前よりその日の全上映回分を発売します。

### 【特別プログラム】前売券:チケットぴあにて11/3(祝・水)より発売

★1 シンポジウム「国際映画祭を語る」

11/23(祝・火) 開場12:10/開始12:30 前売は11/19(金)まで販売

●前売券(全席指定):1500円(税込) [Pコード 550-793]

4区域「舞台前」「前方」「中央」「後方」のいずれかを選んでご購入頂けます。

●当日券:2000円 当日、会場にて11:50より発売します。

★2 「警察官」伴奏付き上映

11/26(金)開場19:00/開始19:20(全席指定) 前売は11/23(祝・火)まで販売

●前売券 [Pコード 550-794] S席2500円(税込)/A席2000円(税込)

●当日券 S席3000円(税込)/A席2500円(税込) 当日、会場にて14:20より発売します。

### 【前売券をお買い求めの方へ】前売券はチケットぴあで発売します。

【発売日】11月3日(祝・水) 10:00AMより発売。

(発売初日11/3に限り、コンビニエンスストアは昼12:00より発売)

●購入方法

1.お近くのチケットぴあ店舗、ファミリーマート、セブンイレブン、サンクスにて直接購入。

2.電話予約 電子チケットぴあ/音声認識予約0570-02-9999

(10:00AM~11:30PM/オペレーター対応は6:00PMまで)

3.@電子チケットぴあ <http://pia.jp/t>にて購入。(24時間営業 ※ただしメンテナンス時間を除く)

### 【注意事項】

・プログラム券の電話予約は各上映の6日前までです。直接購入は各上映の3日前までとなります。

・回数券の電話予約は11月11日(木)までです。直接購入は11月14日(日)までとなります。

・前売り券の払戻し・交換・再発売はいたしません。

## Yurakucho Asahi Hall

※Ticket Information (All seats reserved for each separate screening)

### Advance tickets

\* Single tickets (seating reserved by slot): 1,200 yen (P-code 550-789)

\* Can choose from four seating blocks: Near stage, Front, Center and Back

\* On sale at Ticket Pia from Nov. 3 to three days before the screening date

\* Each ticket is good for one screening selected in advance. (fixed date only) Please check our program and schedule before purchasing any ticket.

\* Triple weekday matinee tickets: 3,000 yen (P-code 550-790)

\* Will be assigned seats at the door

\* On sale at Ticket Pia from Nov. 3 to Nov. 14

\* One ticket valid for one screening. More than one person may share booklet.

### Same Day tickets

\* Single tickets: 1,500 yen (Seating reserved)

Each day's door sales will begin 20 minutes before doors open to first screening of the day

### Special Programs

★1 11/23 Symposium on International Film Festivals (Seating reserved)

Advance tickets: 1,500 yen (P-code 550-793)

Same Day tickets: 2,000 yen

★2 11/26 "Police Officer" Accompanied by live music (Seating reserved)

Advance tickets: Category S: 2,500 yen, Category A: 2,000 yen (P-code 550-794)

Same Day tickets: Category S: 3,000 yen, Category A: 2,500 yen

Attention Arrivals after screening start may forfeit your reserved seat

### Advance ticket sales

Sales start at Ticket Pia on Wed, Nov. 3, 10:00AM

(Convenience store sales start same day, 12:00PM)

To buy tickets in advance:

\*Go to your nearest Ticket Pia playguide, Family Mart, Seven Eleven, or Sunkus.

\*Go to <http://pia.jp/t> (available 24 hours except for maintenance)

Attention : Please check P-code (needed for Ticket Pia purchase)







## 第5回記念・特別イベント シンポジウム「国際映画祭を語る」

Symposium on International Film Festivals  
- A Special Event Making the 5th Anniversary

日時: 11月23日(祝・火) Nov.23 ※通訳つき  
開場: 12:10/開始: 12:30 open12:10/start12:30  
会場: 有楽町朝日ホール at Yurakucho Asahi Hall

知っているようで実際は分からないことが多い、国際映画祭の実情に迫る。映画祭でのエピソードなどを交えつつ、監督が映画祭で感じたことや、参加する意義などを語る。また、日本国内での興行や海外セールスを成功させるために、映画祭をどのように活用しているのかなど、プロデューサーから見た映画祭の裏側を語る。

司会: トニー・レイズ (イギリス/映画評論家)  
Moderator: Tony RAYNS (UK, Film Critic)  
パネラー:  
サイモン・フィールド (イギリス/プロデューサー、前ロケッタルダム国際映画祭ディレクター) Simon FIELD (UK, Film Producer)  
北野武 (映画監督) KITANO Takeshi (Japan, Film Director)  
枝裕和 (映画監督) KORE-EDA Hirokazu (Japan, Film Director)  
塚本晋也 (映画監督) TSUKAMOTO Shinya (Japan, Film Director)  
森島行 (プロデューサー) MORI Masayuki (Japan, Film Producer)



※朝日ホールとフィルムセンターの間は徒歩15分程度の距離です。  
※朝日ホールとシネカノン有楽町の間は徒歩約10分程度の距離です。  
\*15 minutes on foot from Asahi Hall to National Film Center.  
\*About 10 minutes on foot from Asahi Hall to Cine Qua Non Yurakucho.

会場 Venue	券種 Ticket Type	Pコード P-Code	前売取扱い期限 Advance Sale	前売(税込) Advance	当日(税込) Same Day
有楽町朝日ホール Yurakucho Asahi Hall	1回券(指定席)「舞台前/前方/中央/後方」 single tickets (seating reserved by slot)	550-789	各上映日の3日前まで from Nov. 3 to three days before the screening date	¥1,200	¥1,500
	平日昼間3回券(当日引換) triple weekday matinee tickets	550-790	11/14(日)まで from Nov. 3 to Nov. 14	¥3,000	無し None
	11/23 シンポジウム「国際映画祭を語る」 Symposium on International Film Festivals	550-793	11/19(金)まで from Nov. 3 to Nov. 19	¥1,500	¥2,000
	11/26「警察官」伴奏付き上映 "Police Officer" Accompanied by live music	S席 Category S A席 Category A 550-794	11/23(祝・火)まで from Nov. 3 to Nov. 23	¥2,500 ¥2,000	¥3,000 ¥2,500
シネカノン有楽町 Cine Qua Non Yurakucho	1回券(自由席) single tickets (free seating per screening)	550-791	各上映日の3日前まで from Nov. 3 to three days before the screening date	¥1,200	¥1,500
	3回券(自由席) triple tickets	550-792	11/14(日)まで from Nov. 3 to Nov. 14	¥3,000	無し None
フィルムセンター大ホール National Film Center 2F	前売券無し/当日: 一般500円、高校・大学生・シニア(65歳以上) 300円、小・中学生100円 Same Day Ticket: Single Ticket ¥500 / University, College & High School Students, Seniors (age 65 or over) ¥300 Elementary School & Junior High School Pupils ¥100 (*No Advance Tickets)				

**Ticket Information** 前売はチケットぴあにて11/3(祝・水)より発売 Advance tickets on sale at Ticket Pia from Nov. 3  
【発売日】11月3日(祝・水) 10:00AMより発売 (発売初日11/3に限り、コンビニエンスストアは昼12:00より発売)  
【購入方法】1. 直接購入 (チケットぴあ店舗、ファミリーマート、セブンイレブン、サンクスにて) 2. 電話予約: 電子チケットぴあ / 音声認識予約0570-02-9999 (10:00AM~11:30PM / オペレーター対応は6:00PMまで) 3. @電子チケットぴあ <http://pia.jp/t>にて購入。(24時間営業 ※ただしメンテナンス時間を除く)  
※ご購入の際は、6ケタのPコードが必要になります。また、作品の日時については、お求めの前にプログラムをご確認下さい。  
■ Advance ticket sales Sales start at Ticket Pia on Wed., Nov. 3, 10:00AM (Convenience store sales start same day, 12:00PM)  
To buy tickets in advance: \*Go to your nearest Ticket Pia playguide, Family Mart, Seven Eleven, or Sunkus. \*Go to <http://pia.jp/t> (available 24 hours except for maintenance) Attention: Please check P-code (needed for Ticket Pia purchase). Please check our program and schedule before purchasing any tickets.

生命においしい。MIU

MIU 海洋ミネラル ウォーター 容量350ml

ダイドードリンク株式会社 www.dydo.co.jp

KEIRIN GRANDPRIX 04

栄光にむかって、スパークする。  
12月30日(木) 立川競輪